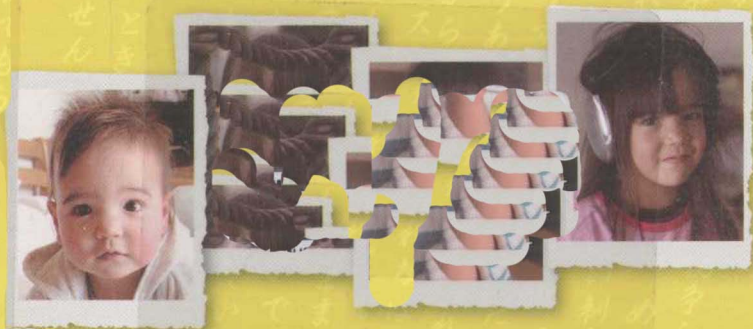


给女儿的 信

母爱之书 生命最后留给女儿的人生箴言

[日] 德勒宁晃子 ♥ 著
李志红 ♥ 译



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

给女儿的信 / (日) 德勒宁晃子著 ; 李志红译.

— 南昌 : 二十一世纪出版社, 2012.3

ISBN 978-7-5391-7282-8

I . ①给… II . ①德… ②李… III . ①散文 - 日本 - 现代

IV . ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 278289 号

YURICHIKA E by Akiko Terenin

Copyright © Terenin Akiko 2007

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Shoshi Kankanbo

This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with
Shoshi Kankanbo, Fukuoka in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

版权合同登记号: 14-2010-429

给女儿的信 [日] 德勒宁晃子 / 著 李志红 / 译

-
- | | |
|-------|---|
| 策 划 | 张秋林 |
| 责任编辑 | 林 云 杨 华 |
| 设计制作 | 赵 峰 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 北京尚唐印刷包装有限公司 |
| 版 次 | 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 1 ~ 8000 册 |
| 开 本 | 787mm × 1092mm 1/32 |
| 印 张 | 4.5 |
| 字 数 | 100 千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-7282-8 |
| 定 价 | 20.00 元 |
-

赣版权登字—04—2011—838

版权所有, 侵权必究

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-86524997

给女儿的 信

母爱之书 生命最后留给女儿的人生箴言

[日] 德勒宁晃子 ♥ 著
李志红 ♥ 译



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

柚莉亚，你是妈妈活着的唯一希望！

ISBN 978-7-5391-7282-2



9 787539 172828

定价：20.00 元

给女儿的信

[日] 德勒宁晃子・著
李志红・译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

编者序：季子和德勒宁的相遇与离别 6

写给女儿柚莉亚

关于德勒宁（也就是爸爸） 31

争嘴吵架 36

交朋友 42

孩提时光 45

关于学习 47

学校、老师 50

零花钱 53

关于做卫生 56

关于女孩子 58

时尚 62

减肥与饮食 65

生理、身材的变化 68

恋爱 70

关于 SEX 75

音乐、书、电影 77

妈妈的斗病记 79

斗病日记 I 87

斗病日记 II 107

后记 129

译者的话 132

编者后记 135

读者来信选编 139



编者序

晃子和德勒宁的相遇与离别

田岛安江（本书日本版编辑）

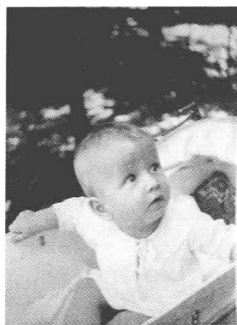
晃子和德勒宁是通过英语相识的，越过“老外”这座围墙，克服了许多困难，培育了他们的爱情。之后两人结婚并生下了他们爱情的结晶柚莉亚，但晃子的癌症无情地中断了他们平凡而幸福的三口之家的生活。

晃子的成长史

晃子享年三十六岁。她出生于佐贺县唐津市。父母离婚后，她由母亲一手带大。

她的母亲回忆说：“只要给她一本书，她会很乖，一点儿不会烦人，而且身体很好，从不生病。真的是没怎么为孩子操过心。”

母亲再婚后，晃子得到了继父的疼爱。后来母亲又生



童年时代的晃子和德勒宁

了一个与晃子相隔好几岁的妹妹，一家四口平平安安地度过了幸福的时光。他们搬过好几次家，后定居在佐贺县一个春光明媚的平原地带，这是一个很幽静的住宅区，离著名的彩虹松原*很近。晃子就读于福岡的西南学院大学时，每天利用电车筑肥线往返于家和大学之间。每天穿过松原经由海岸这条路线让晃子非常开心。后来晃子用打工挣的钱在大学附近租了一间房，开始了独立生活。晃子是属于那种一旦决定就一往直前的性格。她独立性很强，不依靠朋友也不依靠父母，同时还是个很专心很痴情的人。

晃子在大学学的是国际文化。她希望有一天能周游世界，在海外生活。因此，英语很重要。她用打工赚的钱买了电脑，开始上网了解外面的世界。同时，为了练习听力，她坚持每天听英语广播节目。她的朋友们都认为晃子是一位“很认真的人，属于那种脚踏实地干事的类型”。

正因为英语，使她有机会遇到了自己的人生伴侣——德勒宁。

注：彩虹松原是佐贺县唐津市唐津湾沿岸广阔的松原，这块长约五公里的黑松林呈巨大的弧形，很是壮观，为日本三大松原之一，著名的旅游胜地。

俄罗斯人德勒宁

1967年11月，德勒宁出生于俄罗斯顿河河畔的罗斯托夫，莫斯科大学毕业后，服了一年兵役，之后到RSU大学深造，1991年4月毕业后就职于一家IT公司。他除了拥有电脑程序员证书外，还拥有空军直升飞机的驾驶执照。

德勒宁在俄罗斯属于那种尖子中的尖子。他的主要工作是软件和网络开发，是位优秀的电脑程序技术工作者。

1996年，二十九岁的德勒宁为了寻求新天地，只身南下日本。最开始德勒宁在东京，可生来好静的他不习惯喧闹的东京。于是经朋友介绍，他转调到福冈县小郡市的软件开发公司工作。德勒宁还有一个描绘了很久的蓝图，那就是一定找机会到美国进一步深造。

小郡市位于福冈县南，是一座安静的田园都市。他做梦也没有想到这个城市成了他生命中最重要的地方。在这个小郡市的公司他一待就是十一年。在此期间，命运安排他与晃子相遇、结婚。2004年德勒宁归化日本，成了一名日本国公民。

“作为一名有能力的电脑程序员，我拥有二十多年IT行业的工作经验，除了编电脑程序、开发软件，在硬件、



2001年冬 结婚前 德勒宁和宠物狗小权

电子工学、网络方面也知识丰富，颇有造诣。我的强项是具有IT综合工作能力，从最初的策划、设计、到综合运用，各个阶段都能独当一面。总之，只要有安静和禁烟的环境，本人会不遗余力地拼命工作。”

这是德勒宁调动工作时写的履历书，是在晃子的帮助下完成的。德勒宁的日语口语没有任何问题，可遇到文字就为难了。履历书、向行政机关的申请等书面资料都得劳驾晃子。

晃子和德勒宁的相遇

晃子和德勒宁从相识到确定关系花了好几个月的时间，而交流手段是E-mail。

晃子高中时开始参加乐队活动，受到音乐影响对海外充满了浓厚的兴趣。她自学英语会话，特别是对NHK（日本放送协会）的英语教学节目更是热心。很自然地，晃子开始交往能进行英语会话的朋友。

晃子当时在位于福岡市中央区天神的IT公司就职。公司的附近有一家国际交流中心。晃子利用中午用餐时间来到中心，在留言板上留了“募集会英语的朋友”的字条。

交流中心为了防止不必要的麻烦，所有联系均由中心

转给当事人。晃子得到德勒宁的邮箱地址，马上就发了E-mail。在兴奋、不安和期盼中，这种E-mail的交往持续了一段时间。

“早上好。你好吗？”

“马上去上班，今天要加班，会比较晚回家。”

“是吗？加油，小心点哦。”

“回家了吗？工作顺利吗？”

“不好，太不好了，做什么都不顺利。”

“今天工作没意思，可午餐味道极好，也就精神了点。”

.....

刚开始时两人的E-mail主要是这些平平淡淡的对话。

晃子的工作是更新网页，主要介绍她选中的供应美味午餐的餐厅。她会亲自跑很多餐厅，品味其料理，然后把感受和照片贴到网上介绍给大家。这个工作使晃子操作电脑的能力大大提高。同时，她也从中领略到了和各种各样的人打交道的乐趣。

晃子和德勒宁的孩提时代

两人的童年时代相似的地方很多。到母亲再婚生下妹

妹之前，晃子一直是独生女，是一个从不让大人操心的孩子。她从小爱读书，总是一个人玩耍。晃子的父母都有工作，很忙，没有时间照料孩子。也许很小就能理解父母的苦衷，晃子从不像别的女孩那样撒娇耍赖，而总是静静地读书。母亲总是不由自主地夸她：“晃子真是个好孩子！”

交往中，德勒宁听到晃子讲述儿时的故事，不由大笑起来。因为两人太相似了，尤其是性格。德勒宁在成人眼里是个有点怪的孩子，因为他太喜欢独处了。他在学校不会和同学结伙游玩，在家里也总是一个人安安静静的，吃完饭就会离开饭桌，把自己关在房间里。

晃子和德勒宁的相遇

随着两人E-mail交往的加深，很自然产生了见面的想法。两人第一次见面的地点选在福冈市天神的西铁福冈站，因为这是个谁都知道的地方。他们约定十二点见，见面后一起用午餐。德勒宁是外国人，即使没有见过面也没有交换过照片也能一眼就看得出来，晃子对这次见面还是比较有自信的。

可是，十二点十分过去了，二十分过去了……想象中的人一直没有出现。天神是个很繁华的地方，在众多乘客

中外国人也非常多。晃子忐忑不安地东张西望，在人群中寻找德勒宁。

“是这个人吧？”

“不对，那边那个人比较像。”

.....

福冈在住的外国人比想象的多得多，晃子忽略了这一点。本想一眼就能认出德勒宁，可她发现自己错了，在熙熙攘攘的乘客中寻找一个从未见过的人是多么愚蠢。

“怎么办呢？”从她面前走过的外国人看都不看她一眼就擦肩而过。

一个小时就这样在寻找中过去了。

“那个人好像在等人，而且等了半天了。”晃子的视线投向一个外国人。“不，不可能，那么寒碜的打扮！不可能。”晃子马上否定了自己。在晃子心里，外国人都是绅士。

这样时间一分一秒地逝去，晃子有点没有耐心了。

“结果，他失约了。”有点丧气的晃子准备打道回府。她不由得看了一眼那个穿着寒碜的外国人，那人也在不停地打量她。

“也许真是这个人？”晃子心想，无论如何，问一下



2001年冬 结婚前 晃子和爱犬小权